VICS PAEDIATRIC INTEGRATED CANCER SERVICE

موارد بتاعت معلومات لي أسر

تطعيمات أثناء علاج بتاع سرطان
Immunisations during cancer treatment

في أستراليا، أحسن تاخد تطعيمات (بسموهو برضو لقاحات ولَّا حقن) لكل شفع ما عيانين عشان دا جزو من برنامج بتاع تطعيم وطني ممولاهو حكومة.

تطعيمات دا بدوهو في العادة في الشهر التاني، الرابع، السادس، الشهر 12 والشهر 18 من عمر الشافع، وبعد كدة في عمر ثلاث سنة ونص وأثناء سنين بتاع مدرسة ثانوي. لقاحات دا بحمي شافع بتاعك وبحمي مجتمع من التهابات كتير. ما كويس واحد ياخد بعض لقاحات أثناء فترة علاج من سرطان، لكن برضو في عدد منها ممكن واحد ياخدو عشان هو آمن وأحسن واحد ياخدو. اتكلم مع أخصائي بتاع علاج أورام بتاع شافع بخصوص تطعيمات ممكن شافعك ياخدو أثناء فترة بتاع علاج. إذا كان عندك أي اعتراضات على تطعيمات، لازم تناقش موضوع دا مع أخصائي بتاع علاج أورام بتاع شافعك وناقشو برضو مع الزول المتخصص البجيب تطعيم دا.

شنو هي تطعيمات إضافية أحسن زول ياخدو أثناء فترة بتاع علاج من سرطان؟

شفع عندهم سرطان بكونو متعرضين أكتر لي عدوى عشان علاج بتاع سرطان برضو بخلي جهاز بتاع مناعة ضعيف شديد. بعض التهابات دي ممكن وقاية منو لما تاخد تطعيمات. تطعيمات أحسن زول ياخدو أثناء فترة بتاع علاج من سرطان هي تطعيمات تحت دا:

لقاح إنفلونزا ("فلو flu") (دا بدوهو كل سنة)

إنفلونزا، مشهورة بي اسم "فلو flu"، التهاب ممكن يجي لشافعك ويخلي يمرض شديد إذا كان عندو سرطان. لقاح بتاع إنفلونزا دا أحسن حاجة عشان يمنع إنفلونزا. لقاح دا آمن للشفع العندهم سرطان وبشتغل كويس لما يدوهو للزول بين جلسات بتاعة علاج كيميائي. وهو بدوهو في العادة مرة في السنة في بداية موسم بتاع إنفلونزا (مارس/أبريل)، لكن يمكن يدوهو في أي وقت تاني في موسم بتاع إنفلونزا (مايو-أكتوبر). ممكن واحد يعمل ترتيب خاص بخصوص سفر برة البلد. لقاح دا بلاش. وممكن يديهو لشافع بتاعك دكتور عمومي بتاعو ولَّا ممكن كلام بتاع تطعيم دا يعملو أخصائي علاج بتاع أورام.

لقاح تيتانوس (بدوهو للزول في حالات معينة)

لازم شافعك ياخد لقاح بتاع تيتانوس إذا كان عندو أي إصابة زي كلام تحت دا:

- قطع بي حديد مصدي
- عضة بتاعة حيوان
- قطع بي حاجة وسخانة.

لقاح بتاع تيتانوس في العادة بجمعوهو مع لقاح بتاع دفتريا ولقاح بتاع شاهوق (سعال ديكي). مع كدة هو لقاح آمن أثناء فترة بتاعة علاج من سرطان. ممكن لقاح يديهو لي شافع بتاعك دكتور عمومي بتاعو، ولَّا ممكن ياخدو في قسم بتاع طواريء، أو ممكن كلام دا يرتبو أخصائي علاج بتاع أورام حق شافعك أو ممرضة بتاعتو في أي مستشفى أو مركز خدمات صحية قريب من بيت بتاعك. إذا عندك أي أسئلة بخصوص موضوع دا، اسأل ممرضة بتاعة شافعك.

باقي كلام

برنامج دا مبادرة منحة دعم المصابين بالسرطان، هيئة مكافحة السرطان في أستراليا (Cancer Australia Supporting People with Cancer Grant)، برنامج بتمولو حكومة بتاعت أستراليا.

Australian Government
Cancer Australia

ANZCHOG
Australian & New Zealand Childrens Haematology/Oncology Group

إخلاء طرف من المسؤولية: كلام دا لغرض توعية ومعلومات بس. محتوى بتاعو صاح في وكت بتاع نشر، لكن ممكن بعد فترة معلومات فيهو يتغير. لازم تاخد نصيحة من فريق بتاع رعاية صحية حقك بخصوص الأجوبة على أسئلة طبية حقتك. كلام دا نشروهو في شهر يونيو 2014.

ERC131384

Sudanese

باقي كلام

لقاح بتاع مكورات رئوية (دا بدوهو طوالي بعد تشخيص بتاع سرطان)

مرض بتاع مكورات رئوية دا خطير جدا. ودا مرض بعمل عفنة في دم (التهاب بتاع دم)، التهاب سحائي (التهاب بتاع مخ) والتهاب رئوي (التهاب بتاع صدر). ولقاح دا بدوهو ضمن برنامج بتاع تطعيم وطني لما الشافع يكون عمرو شهرين، وأربعة شهور وستة شهور (مجموع كلام دا كلو ثلاثة لقاحات). ممكن بعض شفع عندهم سرطان يكونو متعرضين لي خطر أكبر عشان ممكن يجيهم مرض بتاع مكورات رئوية عشان كدة لازم ياخدو جرعة رابعة (جرعة بتاعة تعزيز) من لقاح دا ذاتو عشان كلام دا بساعدهم في وقاية من مرض دا. لازم تناقش موضوع بتاع لقاح حق مكورات رئوية دا مع أخصائي علاج بتاع أورام البعالج شافعك.

شنو هي لقاحات ما كويس واحد ياخدو أثناء فترة بتاعة علاج من سرطان؟

بعض لقاحات فيها فيروسات شوية وعدلوها عشان تكون آمنة للناس البياخدوها. ودي بسموها لقاحات "حية". وهي في العادة ما بتعمل مرض لأنو جهاز مناعة بمنع إصابة بي عدوى، لكن الشفع العندهم سرطان جهاز مناعة حقهم ضعيف كتير وما بقدر يمنع عدوى دي كويس، عشان كدة لازم ما تديهم لقاحات دي أثناء علاج.

ممرضة بتاعة شافعك ممكن تديك جواب لي مدرسة بوضح تطعيمات لازم شافعك ياخدها وتطعيمات لازم شافعك ما ياخدها أثناء فترة بتاعة علاج. إذا كان ضروري، ممكن أخصائي علاج بتاع أورام أو دكتور بعالج شافعك يعبي "أورنيك إعفاء من تطعيم لأسباب طبية (موانع بتاعة تطعيم)" للرعاية الطبية Medicare عشان تضمن إنو دفعات حقتك/مخصصات حقتك بتاخدو من حكومة ومرتبطة بي تطعيم ما تتأثر.

لقاحات حية تحت دي في برنامج بتاع تطعيم وطني لازم ما تديها أثناء فترة بتاعة علاج كيميائي:

- حصبة، نكاف، حصبة ألمانية (لقاح ثلاثي) (MMR)
- برجم (جديري ماء)
- حصبة، نكاف، حصبة ألمانية، برجم (لقاح رباعي) (MMRV)
- لقاح بتاع روتا (دا بدوهو بس لشفع برضعو، اسأل أخصائي علاج بتاع أورام بتاعك عن عمر ممكن يدو فيه الشافع لقاح دا).

في "لقاحات حية" تانية بدوها لي ناس بسافرو برة البلد بمشو لي دول معينة. إذا داير تودي شافع بتاعك القاعد ياخد علاج بتاع سرطان برة البلد، لازم أول حاجة تتكلم مع أخصائي علاج بتاع أورام حقو. لقاحات حية تحت دي ما تديها لي شافعك أثناء علاج:

- لقاح بتاع شلل أطفال بدوهو بي خشم (لقاح بتاع سابين). لقاح دا وقفوه في أستراليا وجابو بدلو لقاح عضلي بتاع شلل أطفال (iPV) ودا لقاح آمن
- لقاح تيفوئيد بدوهو بي خشم. في لقاح تيفوئيد تاني غيرو آمن
- لقاح بتاع عصيات كالميت غيران (BCG) لوقاية من السل
- حمى صفرا
- لقاح بتاع التهاب دماغ ياباني.

بعض تطعيمات آمنة أثناء علاج من سرطان، وأحسن زول ياخدها.

إخلاء طرف من المسؤولية: كلام دا لغرض توعية ومعلومات بس. محتوى بتاعو صاح في وكت بتاع نشر، لكن ممكن بعد فترة معلومات فيهو يتغير. لازم تاخد نصيحة من فريق بتاع رعاية صحية حقك بخصوص الأجوبة على أسئلة طبية حقتك. كلام دا نشروهو في شهر يونيو 2014.

VICS PAEDIATRIC INTEGRATED CANCER SERVICE
Sudanese

نصائح

شنو تطعيمات لازم ياخدوها ناس في أسرة أو ناس تانين ساكنين في البيت؟

عشان نحمي شفع عندهم سرطان ما تجيهم عدوى، لازم كل ناس في أسرة أو ناس ساكنين في البيت ياخدو كل تطعيمات حسب توصيات موجودة. لازم شفع تانين في البيت ياخدو تطعيمات روتينية بتاعتهم، وضمن كلام دا تطعيمات تحت دي:

- حصبة، نكاف، حصبة ألمانية (لقاح ثلاثي) (MMR)
- حصبة، نكاف، حصبة ألمانية، برجم (لقاح رباعي) (MMR-V)
- برجم (جديري ماء)
- لقاح بتاع روتا (دا بدوهو بس لي شفع برضعو وعمرهم أقل من ستة شهور).

إذا أي زول في البيت ظهرت عندو أعراض برجم، زي الطفح مثلا بعد ما أخد لقاحات حقتو أو لقاح رباعي (MMR-V)، غطي الطفح (بي قطعة أو ضمادة كبيرة) واضرب لي دكتور عمومي أو أخصائي علاج بتاع أورام بتاعك.

في خطر صغير، ممكن فيروس بتاع لقاح روتا دا يمشي لي ناس تانين ساكنين في البيت خلال اتنين أسبوع من وكت شافع أخد فيهو لقاح. عشان شي دا ما يحصل، لازم تعتني أكتر بي غسيل يدين وتتخلص من حفاضات بتاعة شفع صغار بصورة كويسة.

لقاحات تانية لازم ناس ساكنين في البيت ياخدوها هي لقاحات تحت دي:

- لقاح بتاع إنفلونزا ("فلو flu") – دا بدوهو لي كل زول عمرو أكتر من ستة شهور
- لقاح بتاع شاهوق (سعال ديكي) – ممكن يكون لازم تدي جرعات بتاعة تعزيز لي الناس العمرهم أكتر من 15 سنة.

شنو لقاحات لازم يدوها بعد علاج بتاع سرطان ينتهي؟

ممكن شافع بتاعك يكون محتاج لي جرعات بتاعة تعزيز تطعيم بعد ستة شهور تقريبا بعدما خلص علاج. كلام دا بعتمد على نوع بتاع علاج كيميائي أخدو شافع بتاعك.

بعد ستة شهور من علاج بتاع شافعك، اسأل أخصائي علاج بتاع أورام حق شافعك هل ممكن بعد كدة ياخد جرعات بتاعة تعزيز تطعيم. لو داير معلومات زيادة، اقرأ "التطعيمات بعد انتهاء المعالجة من السرطان" في موقع إلكتروني:
www.pics.org.au

تضرب لي منو إذا عندك أسئلة تانية.

اتكلم مع أخصائي علاج بتاع أورام البعالج شافعك إذا عندك أسئلة تانية بخصوص تطعيم بتاع شافعك أو تطعيم بتاع أسرة حقتك. برضو ممكن تضرب لي عيادة بتاع تطعيم في مستشفي بتاعك. سجل أرقام دي هنا:

رقم تلفون بتاع مستشفى: _____

روابط **www.humanservices.gov.au/spw/customer/forms/resources/immu11.1310p.pdf**

إخلاء طرف من المسؤولية: كلام دا لغرض توعية ومعلومات بس. محتوى بتاعو صاح في وكت بتاع نشر، لكن ممكن بعد فترة معلومات فيهو يتغير. لازم تاخد نصيحة من فريق بتاع رعاية صحية حقك بخصوص الأجوبة على أسئلة طبية حقتك. كلام دا نشروهو في شهر يونيو 2014.

VICS PAEDIATRIC INTEGRATED CANCER SERVICE
Sudanese